

(pieczęć organu przyjmującego wniosek) /
 (stamp of the authority accepting the application) /
 (cachet de l'autorité qui reçoit la demande) / (печать органа,
 принимающего заявки)

				/			/			
rok / year / année / год			miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день				

(miejsce i data złożenia wniosku) /
 (place and date of submission of the application) / (lieu et date du
 dépôt de la demande) / (место и дата оформления заявки)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 9 i 10
 Priu to filling the application form in, please read the instruction on page 9 and 10
 Avant de remplir la demande, consultez l'instruction sur la page 9 et 10
 Перед заполнением заявки прошу ознакомиться с инструкцией на странице 9 и 10

fotografia /
 photo / photo / фото
 (35 mm x 45 mm)

**WNIOSZEK
 O UDZIELENIE CUDZOZIEMCOWI ZEZWOLENIA NA POBYT CZASOWY
 APPLICATION FOR GRANTING THE TEMPORARY RESIDENCE PERMIT TO A FOREIGNER
 LA DEMANDE POUR ACCORDS A UN ETRANGER LE PERMIS DE SEJOUR TEMPORAIRE
 ЗАЯВКА НА УРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНОСТРАНЦУ РАЗРЕШЕНИЯ НА ВРЕМЕННОЕ
 ПРЕБЫВАНИЕ**

Do / to / à / для
 (nazwa organu, do którego jest składany wniosek) /
 (name of the authority the application is submitted to) / (dénomination de l'autorité auprès de laquelle demande est déposée) / (название
 органа для которого оформляется заявка)

**A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / DONNÉES À CARACTER
 PERSONNEL DE L'ÉTRANGER / ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА**

1. Nazwisko / Surname / Nom / Фамилия:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
2. Nazwisko (nazwisku) poprzednie /
 Previously used surname (surnames) / Nom
 (przez) précédent(s) /
 Предыдущая фамилия (фамилии):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
3. Nazwisko rodzowe / Family name / Nom de
 famille / Родовая фамилия:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
4. Imię (imię) / Name (names) / Prénom
 (przez) / Имя (имени):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
5. Imię (imię) poprzednie / Previously used
 name (names) / Prénom (prénoms) précédent(s) /
 Предыдущее имя (имена):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
6. Imię ojca / Father's name / Prénom du père /
 Имя отца:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

7. Imię matki / Mother's name / Prénom de la mère / Мать матеря:						
8. Nazwisko rodowe matki / Mother's maiden name / Nom de jeune fille de la mère / Девичье фамилия матеря:						
9. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата рождения:	<table border="1"> <tr> <td>rok / year / année / год</td> <td>/</td> <td>miejsię / month / mois / месяц</td> <td>/</td> <td>dzień / day / jour / день</td> </tr> </table>	rok / year / année / год	/	miejsię / month / mois / месяц	/	dzień / day / jour / день
rok / year / année / год	/	miejsię / month / mois / месяц	/	dzień / day / jour / день		
10. Płeć / Sex / Sexe / Пол:	<input type="checkbox"/>					
11. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance / Место рождения:						
12. Państwo urodzenia / Country of birth / Pays de naissance / Страна рождения:						
13. Narodowość / Nationality / Nationalité d'origine / Национальность:						
14. Obywatelstwo / Citizenship / Citoyenneté / Гражданство:						
15. Stan cywilny / Marital status / État civil / Семейное положение:						
16. Wykształcenie / Education / Éducation / Образование:						
17. Rysopis / Description / Description / Словесный портрет:						
Wzrost / Height / Taille / Рост:	<input type="text"/> cm					
Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux / Цвет глаз:						
Znaki szczególne / Special marks / Marques personnelles / Особые приметы:						
18. Numer PESEL (jeżeli został nadany) / PESEL number (if applicable) / Numéro PESEL (si attribué) / Номер ПЕСИ (если таковой имеется):						
19. Numer telefonu / Telephone number / Numéro de téléphone / Номер телефона:						
20. Email / Email / Courriel / Электронная почта:						

B. MIEJSCE POBYTU CUDZOZIEMCA / PLACE OF RESIDENCE OF THE FOREIGNER / LIEU DE SÉJOUR DE L'ÉTRANGER / МЕСТО ПРЕБЫВАНИЯ ИНОСТРАНЦА

Miejsce aktualnego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Place of the current residence on the territory of the Republic of Poland / Domicile actuel sur le territoire de la République de Pologne / Место пребывания на территории Республики Польша в настоящее время:

W przypadku ubiegania się o zezwolenie na pobyt czasowy w celu połączenia z rodziną cudzoziemiec wypełnia tę część jako miejsce zamierzonego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, jeżeli członek rodziny przebywa poza tym terytorium*. / In case of applying for the temporary residence permit for the purpose of family reunification a foreigner fills this part in with a place of intended stay on the territory of the Republic of Poland if a family member remains outside the territory of the Republic of Poland*. / En cas de demande d'un séjour temporaire motivée par le regroupement familial étranger remplit cette partie comme le lieu de séjour envisagé sur le territoire de la République de Pologne si un membre de famille réside en dehors de ce territoire*. / В случае ходатайствования о разрешении на временное пребывание с целью воссоединения с семьей иностранец заполняет эту часть, как место планируемого пребывания на территории Республики Польша если член семьи пребывает за пределами этой территории*.

*Proszę zaznaczyć znakiem „X”, jeżeli członek rodziny przebywa poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. / *Tick the box with "X" if a family member remains outside the territory of the Republic of Poland. / * Mettez un „X” dans la case si un membre de famille réside en dehors de ce territoire. / * Проставьте знак „X” если член семьи проживает за пределами этой территории.

1. Województwo / Voivodship / Voivodie / Военводство:	<input type="text"/>
2. Miejscowość / Town (city) / Localité / Местность пункт:	<input type="text"/>
3. Ulica / Street / Rue / Улица:	<input type="text"/>
4. Numer domu / House number / Numéro du bâtiment / Номер дома:	<input type="text"/>
5. Numer mieszkania / Apartment number / Numéro d'appartement / Номер квартиры:	<input type="text"/>
6. Kod pocztowy / Postal code / Code postal / Почтовый индекс:	<input type="text"/>

C. INFORMACJE DODATKOWE / ADDITIONAL INFORMATION / INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES / ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

I. Główny cel pobytu / The main purpose of stay / L'objet principal du séjour / Основная цель пребывания:

Uwaga! Należy wybrać tylko jeden cel pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. / Attention! Only one purpose of stay on the territory of the Republic of Poland shall be chosen. / Attention! Il faut choisir uniquement un seul objet du séjour sur le territoire de la République de Pologne. / Внимание! Необходимо выбрать только одну цель пребывания на территории Республики Польша.

- 1) wykonywanie pracy / performance of a paid activity / exercice du travail / выполнение работы
- 2) wykonywanie pracy w zawodzie wymagającym wysokich kwalifikacji / performance of a paid activity in a field requiring high qualifications / exercice du travail exigeant de hautes qualités professionnelles / выполнение работы по специальности, требующей высокой квалификации
- 3) wykonywanie pracy przez obywatela delegowanego przez pracodawcę zagranicznego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / performance of a paid activity by a foreigner delegated by a foreign employer to the territory of the Republic of Poland / exercice du travail par un ressortissant étranger délégué par un employeur étranger sur le territoire polonais / выполнение работы иностранцем, который командирован иностранным работодателем на территорию Республики Польша
- 4) prowadzenie działalności gospodarczej / conducting a business activity / exercice d'activité économique / осуществление хозяйственной деятельности
- 5) podjęcie lub kontynuacja stacjonarych studiów pierwszego stopnia, studiów drugiego stopnia lub jednolitych studiów magisterskich albo kształcenie się w szkole doktorskiej / undertaking or continuation of full-time first or second degree studies or full-time unified master's degree studies, or doctorate studies / entreprise ou poursuite des études à plein temps; des études supérieures du premier cycle ou de second cycle ou des études de maîtrise unificées ou des études dans une école doctorale / начало или продолжение первого обучения; бакалавриата или магистратуры или единовременного обучения в докторатуре
- 6) prowadzenie badań naukowych lub prac rozwojowych / conducting research or development / recherche scientifique ou travaux de développement / проведение научных исследований или работ по развитию
- 7) mobilność długoterminowa naukowca / long-term mobility of a researcher / mobilité de longue durée du chercheur / долгосрочная мобильность исследователя
- 8) odbycie stażu / traininy / effectuer un stage / проживание стажировки
- 9) udział w programie wolontariatu europejskiego / participation in the European Voluntary Service program / participation au programme de service volontaire européen / участие в программе Европейской волонтерской службы
- 10) pobyt z obywatelem Rzeczypospolitej Polskiej / stay with a citizen of the Republic of Poland / séjour avec un citoyen de la République de Pologne / проживание с гражданином Республики Польша
- 11) pobyt z cudzoziemcem / stay with a foreigner / séjour avec un ressortissant étranger / проживание с иностранцем

- 12) mobilność długoterminowa członka rodziny naukowca / long-term mobility of a family member of a researcher / mobilité de longue durée d'un membre de la famille d'un chercheur / длительная мобильность члена семьи исследователя
- 13) okoliczności związane z życiem ofiarą handlu ludźmi / circumstances associated with being a victim of human trafficking / circonstances concernant le fait d'être victime de la traite des êtres humains / обстоятельства, связанные с тем, что иностранец стал жертвой торговли людьми
- 14) okoliczności wymagające krótkotrwalego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / circumstances requiring a short-term stay on the territory of the Republic of Poland / circonstances nécessitant un séjour de courte durée sur le territoire de la République de Pologne / обстоятельства, которые требуют краткосрочного пребывания на территории Республики Польша
- 15) przedłużenie pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej ze względu na pracę sezonową / extension of stay on the territory of the Republic of Poland due to seasonal work / Prolongement du séjour sur le territoire de la République de Pologne pour raison de travail saisonnier / продолжение пребывания на территории Республики Польша, учитывая сезонную работу
- 16) inne okoliczności (należy określić jakie) / other circumstances (please specify) / autres circonstances (il faut les préciser) / другие обстоятельства (нужно указать какие)

11. Członkowie rodziny cudzoziemca zamieszkujący na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Members of foreigner's family living on the territory of the Republic of Poland / Membres de la famille de l'étranger qui habitent sur le territoire de la République de Pologne / Члены семьи иностранца, проживающие на территории Республики Польша:

Imię i nazwisko / Name and surname / Nom et prénom / Имя и фамилия	Płeć / Sex / Sexe / Пол	Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата рождения	Stopień pokrewieństwa / Degree of kinship / Niveau de parenté / Степень родства	Obywatelstwo / Citizenship / Citoyenneté / Гражданство	Miejsce zamieszkania / Place of residence / Domicile / Место проживания	Czy ubiega się o izbieżenie zawiszenia na pobyt czasowy? / Is he/she applying for the temporary residence permit? / Est-ce qu'il (elle) demande un permis de séjour temporaire? / Хочет ли он и/или она подать заявление на временное проживание?	Czy pozostaje on utrzymywany cudzoziemcem? (tak/nie) / Is he/she a dependent on the foreigner? (yes/no) / Est-ce que la personne dépend financièrement de l'étranger? (oui/non) / Остаётся ли содержание иностранцем? (да/нет)
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							

III. Pobyt cudzoziemca na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Foreigner's stay on the territory of the Republic of Poland / Séjour de l'étranger sur le territoire de la République de Pologne / Пребывание иностранца на территории Республики Польша:

- a) poprzednie pobyty na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / previous visits to the territory of the Republic of Poland / séjours précédents sur le territoire de la République de Pologne / предыдущие пребывания на территории Республики Польша (określić i podać datę pobytu) / (specify and grounds of stay) / (préciser et donner la date de séjour) / (указать и основание пребывания)

b) aktualny pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / current stay on the territory of the Republic of Poland / séjour actuel sur le territoire de la République de Pologne / проживание и посещение иными на территории Республики Польша:

(zakreślić znakami „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with “X”) / (mettre un „X” dans la case adéquate) / (обозначить знаком „X” соответствующую рубку)

1. Czy przebywa Pan (-i) na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Are you staying on the territory of the Republic of Poland? / Êtes-vous séjournant(e) sur le territoire de la République de Pologne? / Преживаете ли Вы на территории Республики Польша?

<input type="checkbox"/>	tak / yes / oui / да	<input type="checkbox"/>	nie / no / non / нет
--------------------------	----------------------	--------------------------	----------------------

2. Proszę podać datę ostatniego wjazdu Pana (-i) na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. / Please provide the date of your last entry into the territory of the Republic of Poland. / Indiquez la date de la dernière entrée sur le territoire de la République de Pologne. / Просьба обозначить дату Вашего последнего въезда на территорию Республики Польша.

<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>
rok / year / année / год		miesiąc / month / mois / месяц		dzień / day / jour / день					

3. Na jakiej podstawie przebywa Pan (-i) aktualnie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / What is the legal basis for your current stay on the territory of the Republic of Poland? / En vertu de quoi séjournant(e) actuellement sur le territoire de la République de Pologne? / На каком основании Вы пребываете в настоящее время на территории Республики Польша?

(zakreślić znakami „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with “X”) / (mettre un „X” dans la case adéquate) / (обозначить знаком „X” соответствующую рубку)

- 1) pobytu bezwizowego / visa-free regime / circulation sans visa / безвизового движения
- 2) wizy / visa / visa / виза
- 3) zezwolenia na pobyt czasowy / temporary residence permit / permis de séjour temporaire / разрешения на временное пребывание
- 4) dokumentu uprawniającego do wjazdu i pobytu wydanego przez inne państwo obszaru Schengen / document entitling to entry and stay issued by other Schengen Member State / le document autorisant l'entrée et le séjour délivré par un Etat membre de l'espace Schengen / документа, разрешающего въезд и пребывание, выданного другим государством Шенгенской зоны

IV. Podróże i pobytu zagraniczne cudzoziemca poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w okresie ostatnich 5 lat (państwo, okres pobytu) / Foreigner's travels and stays outside the territory of the Republic of Poland within the last 5 years (country, period of stay) / Voyages à l'étranger et séjours à l'extérieur du territoire de la République de Pologne au cours des 5 dernières années (pays, période de séjour) / Зарубежные поездки и пребывания иностранца вне территории Республики Польша в течение последних 5 лет (государства, период пребывания):

V. Informacja o środkach finansowych na pokrycie kosztów utrzymania cudzoziemca / Information about foreigner's means of subsistence / Informations sur les moyens de subsistance d' étranger / Информация о финансовых средствах для покрытия расходов на содержание иностранца:

VI. Informacja o posiadanym przez cudzoziemca ubezpieczeniu zdrowotnym / Information about foreigner's medical insurance / Informations sur l'assurance médicale d' étranger / Информация о медицинской страховке иностранца:

VII. Czy jest Pan (-i) zatrzymany (-na) albo umieszczony (-na) w strzeżonym ośrodku lub w areszcie dla cudzoziemców, czy został wobec Pana (-i) zastosowany środek zapobiegawczy w postaci zakazu opuszczania kraju, czy odbywa Pan (-i) karę pozbawienia wolności lub czy zastosowano wobec Pana (-i) tymczasowe aresztowanie? / Are you currently detained or placed in a guarded centre or detention centre for foreigners, has any preventive measure been applied against you in the form of a ban on leaving the country, are you currently serving a sentence of imprisonment or are you temporarily arrested? / Êtes-vous détenu(e), placé(e) dans un centre de surveillance ou dans un centre de détention pour les étrangers, êtes-vous soumis(e) à une mesure préventive sous la forme d'une

interdiction de quitter le pays, purgez-vous une peine privative de liberté ou étiez-vous placé(e) en détention provisoire? / Являетесь ли Вы задержанным, находитесь ли Вы в охраняемом центре или под стражей деп. иностранцев, была ли по отношению к Вам применена мера пресечения в виде запрета выезда из страны или отбывали ли Вы наказание в виде лишения свободы, а также временно ли по отношению к Вам временно заключали под стражу?

VIII. Czy był(-a) Pan (-i) karany (-na) sądownie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Have you been sentenced by the court on the territory of the Republic of Poland? / Avez-vous été condamné(e) par un tribunal sur le territoire de la République de Pologne? / Были ли Вы наказаны в судебном порядке на территории Республики Польша?

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un „X” dans la case correspondante) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

tak / yes / oui / да

Kiedy, za jaki czyn, jaki zapadł wyrok i czy został wykonany? / When, for what act, what sentence was passed and was it executed? / Quand? Pour quel acte? Quel était le verdict? A-t-il été exécuté? / Когда, за какой проступок, какой был приговор и был ли он исполнен?

nie / no / non / нет

IX. Czy toczy się przeciwko Panu (-i) postępowanie karne lub postępowanie w sprawach o wykroczenia na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Are you a subject of any criminal or contravention proceedings pending on the territory of the Republic of Poland? / Actuellement, faites-vous l'objet d'une procédure judiciaire ou d'une procédure pour un délit, sur le territoire de la République de Pologne? / Ведется ли в отношении Вас уголовное производство или производство по делам о правонарушениях на территории Республики Польша?

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un „X” dans la case correspondante) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

tak / yes / oui / да

Jakie? / What? / Lesquelles? / Какие?

nie / no / non / нет

X. Czy ciężą na Panu (-i) zobowiązania wynikające z orzeczeń sądowych, postanowień i decyzji administracyjnych, w tym zobowiązania alimentacyjne, na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub poza tym terytorium? / Do you have any liabilities resulting from verdicts of courts, resolutions or administrative decisions, including alimony, in the territory of the Republic of Poland or abroad? / Présent-il(s) sur vous des obligations obligations qui pèsent sur vous et qui résultent des arrêts des tribunaux, des dispositions et des décisions administratives, y compris pension alimentaire, sur le territoire de la République de Pologne ou à l'étranger? / Обременены ли Вас обязательства, возникающие из судебных решений, постановлений, административных решений, в том числе, алиментные обязательства, на территории Республики Польша или за пределами этой территории?

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un „X” dans la case correspondante) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

tak / yes / oui / да

Jakie? / What? / Lesquelles? / Какие?

nie / no / non / нет

D. WZÓR PODPISU

SIGNATURE SPECIMEN / MODÈLE DE LA SIGNATURE / ОБРАЗЕЦ ПОДПИСА



(podpis cudzoziemca) / (signature of the foreigner) / (signature de l'étranger) / (подпись иностранца)

Podpis nie może wychodzić poza ramki.

The signature may not exceed the box. / La signature ne doit pas dépasser l'encadrement. / Подпись не должна выходить за границы рамки.

E. OŚWIADCZENIE / DECLARATION / DECLARATION / ЗАЯВЛЕНИЕ

Świadomy odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. z 2018 r. poz. 1600, z późn. zm.) oświadczam, że dane i informacje zawarte we wniosku są prawdziwe. / Being aware of criminal liability under Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code (Journal of Laws of 2018, item 1600, with later amendments), I hereby declare that the data and information I provided in the application are correct and truthful. / Conscient de la responsabilité criminelle en vertu de l'article 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal (Journal officiel de 2018, article 1600, avec des modifications ultérieures), je déclare que les données et informations contenues dans la demande sont vraies. / Осознавая уголовную ответственность по ст. 233 закона от 6 июня 1997 г. - Уголовный кодекс (З. В. от 2018 г., поз. 1600, с посл. изм.), заявляю, что данные и сведения, содержащиеся в заявке являются достоверными.

Jestem świadomy, że złożenie wniosku lub dołączenie dokumentów zawierających nieprawdziwe dane osobowe lub fałszywe informacje, a także zeznanie nieprawdy w postępowaniu o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, zatajenie prawdy, podrobienie, przerobienie dokumentu w celu użycia go jako autentycznego lub używanie takiego dokumentu jako autentycznego, spowoduje odmowę udzielenia zezwolenia lub jego cofnięcie.

I am aware that the submission of the application or attachment of documents containing incorrect personal data or false information as well as making false statements, concealing the truth, forging, altering document for the purpose of using it as an authentic one or using such document as an authentic one in the proceedings concerning the temporary residence permit shall result in the refusal or cancellation of the permit.

Je déclare être conscient(e) que le dépôt d'une demande ou des documents ou annexes contenant des coordonnées ou informations fausses, ainsi qu'une fausse déclaration lors de la procédure de l'autorisation de résidence pour une durée déterminée, la dissimulation des faits, la falsification ou la rectification d'un document dans le but de l'utiliser comme authentique ou l'utilisation d'un tel document comme authentique causeront le refus ou l'annulation de l'autorisation.

Я осознаю, что подача заявки или приложения документов, которые содержат ложные личные данные или ложную информацию, а также если показанная в производстве по предоставлению разрешения на временное пребывание содержит ложные сведения, сфальшивую или подделанную копию документа с целью использования его как аутентичного или такой документ использован как аутентичный, влечет за собой отказ в предоставлении разрешения или его аннулирование.

Oświadczam, że znana jest mi treść art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny¹⁾.

¹⁾ Art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny;

„Art. 233. § 1. Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 6.

§ 1a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 1 zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę z obawy przed odpowiedzialnością karną грозяcą jemu samemu lub jego najbliższym, podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.

§ 2. Warunkiem odpowiedzialności jest, aby przynajmniej zeznanie, składane w zakresie swoich uprawnień, uprawnień zeznającego o odpowiedzialności karnej za fałszywe zeznanie lub odebrał od niego przyrzeczenie.

§ 3. Nie podlega karze za czyn określony w § 2a, kto składając fałszywe zeznanie, nie widziąc o prawie odmowy zeznań lub odpowiedzi na pytania.

§ 4. Kto, jako biegły, rzeczoznawca lub tłumacz, przedstawia fałszywą opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie mające służyć za dowód w postępowaniu określonym w § 1, podlega karze pozbawienia wolności od roku do lat 10.

§ 4a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 4 działa nieumyślnie, naruszając na istotną stopnię interesy publiczne, podlega karze pozbawienia wolności do lat 3.

§ 5. Sąd może zastosować nadzwyczajne złagodzenie kary, a nawet odstąpić od jej wymierzenia, jeżeli:

1) fałszywe zeznanie, opinia, ekspertyza lub tłumaczenie dotyczy okoliczności niemających wpływu na rozstrzygnięcie sprawy,

2) sprawca dobrowolnie sprostuje fałszywe zeznanie, opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie, zanim nastąpi, chociażby nieprawomocne, rozstrzygnięcie sprawy.

§ 6. Przepisy § 1-3 oraz § 5 stosuje się odpowiednio do osoby, która skłania fałszywe oświadczenie, jeżeli przepis ustawy przewiduje możliwość odwołania oświadczenia pod rygorem odpowiedzialności karnej.”

²⁾ Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code;

„Art. 233. § 1. Whoever, in giving testimony which is to serve as evidence in court proceedings or other proceedings conducted on the basis of a law, gives false testimony or conceals the truth shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 6 months and 6 years.

§ 1a. If the perpetrator of the offense referred to in § 1 gives false testimony or is concealing the truth for fear of criminal responsibility to himself or his immediate family he shall be liable to imprisonment for a term of between 3 months and 5 years.

§ 2. The prerequisite in this liability is that the person obtaining the testimony, acting within his competence, shall have warned the person testifying of the penal liability for false testimony or obtained a relevant pledge from the latter.

§ 3. Whoever, being unaware of the right to refuse testimony or answer to questions, gives false testimony because of fear of penal liability threatening himself or his next of kin, shall not be liable to the penalty.

§ 4. Whoever, acting as an expert, expert witness or translator, provides a false opinion or translation to be used in proceedings specified in § 1 shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 1 and 10 years.

§ 4a. If the perpetrator of the act referred to in § 4 acts unintentionally exposing public interest to substantial harm he shall be subject to the penalty of deprivation of liberty for up to 3 years.

§ 5. The court may apply an extraordinary mitigation of the penalty, or even waive its imposition if:

1) The false testimony, opinion or translation concerns circumstances which cannot affect the outcome of the case,

2) The perpetrator voluntarily corrects the false testimony, opinion or translation before even a decision which is not final and void has been rendered in the case.

§ 6. The provisions of § 1-3 and 5 shall be applied accordingly to a person providing a false statement if a provision of a law provides for the possibility of obtaining a statement under the threat of penal liability.”

³⁾ Article 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal;

I hereby declare that I am familiar with the content of Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code¹⁾.
Je certifie que je connais le contenu de l'art. 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal¹⁾.
Заявляю, что мне известно содержание статьи 233 закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный кодекс¹⁾.

Date i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

rok / year / année / год				miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день			

Proszę wpisać: / Please write: / Veuillez écrire: / Пожалуйста укажите:
prościs – imię i nazwisko) / (signature – name and surname) /
(signature – prénom et nom / (podpis – имя и фамилия)

Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande / Приложения к заявке:
(załącza wnioskodawcy) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (добавляет заявитель)

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____

„Art. 233. § 1. Celui qui, en déposant un témoignage destiné à servir de preuve dans une procédure judiciaire ou une autre procédure fondée sur la base d'une loi, donne un faux témoignage ou cache la vérité, est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 6 mois jusqu'à 8 ans.

§ 1a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 1 donne un faux témoignage ou cache la vérité par crainte de la responsabilité pénale menaçant lui-même ou ses proches, il est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 3 mois jusqu'à 5 ans.

§ 2. La condition préalable à cette responsabilité : la personne qui recueille le témoignage, agissant dans le cadre de ses compétences, doit avoir la personne qui témoigne de la responsabilité pénale pour faux témoignage ou doit obtenir une déclaration sous serment de sa part.

§ 3. N'est pas punissable pour l'acte visé au § 1 celui qui donne un faux témoignage ignorant son droit de refuser de témoigner ou de répondre à des questions.

§ 4. Celui qui, en tant qu'expert, expert judiciaire ou interprète, présente une fautive opinion, fautive expertise ou fautive traduction destinée à servir de preuve dans la procédure visée au § 1 est punissable d'un emprisonnement maximal de 10 ans.

§ 4a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 4 agit non intentionnellement en exprimant l'intérêt général ou dommage important, il est punissable d'un emprisonnement maximal de 3 ans.

§ 5. Le tribunal peut appliquer une procédure extraordinaire de élévation, voire renoncer à l'imposition de la peine, si :

- 1) le faux témoignage, fautive opinion, fautive expertise ou fautive traduction se réfère à des circonstances sans incidence sur le résultat de l'affaire,
- 2) le coauteur a volontairement corrigé tout faux témoignage, fautive opinion, fautive expertise ou fautive traduction avant même le résultat non désiré de l'affaire.

§ 6. Les dispositions du § 1-3 et § 4 s'appliquent mutatis mutandis à une personne qui a fait une fautive déclaration si une disposition de la loi prévoit la possibilité de recevoir une déclaration sous peine de responsabilité pénale.”

¹⁾Статья 233 закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный кодекс:

„Ст. 233. § 1. Кто, давая показания, которые могут использоваться как доказательства в судебном процессе или в ином производстве, которые приводятся на основании закона, сообщает ложные сведения или скрывает правду, лишится свободы на срок от 6 месяцев до 8 лет.

§ 1a. Если виновный поступил, определенный в § 1, сообщив ложные сведения или скрывает правду из опасения перед уголовной ответственностью, угрожающей ему самому или его близким, то он подлежит наказанию лишением свободы на срок от 3 месяцев до 5 лет.

§ 2. Условием ответственности является, чтобы лицо, ведущее процесс, действуя в пределах своих полномочий, предупредило лица, дающие показания, об уголовной ответственности за ложные показания или изложил ему обязанности о даче правдивых показаний.

§ 3. Не подлежат наказанию за поступок, определенный в § 1a, лицо, дающее ложные показания, не зная о праве отказа от показаний или от ответа на вопросы.

§ 4. Кто в качестве эксперта, судебного эксперта или переводчика представляет ложные заключение, экспертизу или перевод, которые могут использоваться как доказательства в производстве, указанный в § 1, подлежит лишению свободы на срок от 1 года до 10 лет.

§ 4a. Если виновный поступил, определенный в § 4, действует неумышленно, повредив существенному интересу общественным интересам, то он подлежит наказанию лишением свободы на срок до 3 лет.

§ 5. Суд может применить чрезвычайное смягчение наказания и даже отказаться от его назначения, если:

- 1) ложное показание, заключение, экспертиза или перевод касаются обстоятельств, которые не могут повлиять на решение дела,
- 2) виновный добровольно исправляет ложные показания, заключение, экспертизу или перевод, чем вынесено хотя бы и негражданское решение по делу.

§ 6. Положения § 1-3, а также § 4 применяются соответственно к лицу, которое знает ложные показания, если предположение закона предусматривает возможность получения показания под угрозой уголовной ответственности.”

POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCȚIUNĂ / ИНСТРУКЦИЯ

- 1) Wniosek wypełnia się w języku polskim.
The application should be filled in in Polish language.
La demande doit être remplie en langue polonaise.
Заявка заполняется на польском языке.
- 2) Wniosek należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki.
The application should be completed legibly, in printed letters written into the appropriate boxes.
La demande doit être remplie lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
Заявку нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.
- 3) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.
All required fields should be filled in.
Il faut remplir toutes les cases demandées.
Следует заполнить все требуемые поля.
- 4) W części A w rubryce „Płeć” wpisać „M” – w przypadku mężczyzny, „K” – w przypadku kobiety; w rubryce: „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec.
In Part A in the field “Sex” “M” should be written for a male and “K” for a female; in the field “Marital status” the following terms should be used: unmarried, married, divorced, widow, widower.
Dans la partie A, rubrique «Sexe» – insérez: «M» pour un homme, «K» pour une femme; rubrique «État civil» – utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.
В части А в графе «Пол» вписать «М» – для мужчины; «К» – для женщины; в графе: «Семейное положение» нужно использовать формулировки: незамужняя, холост, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец.
- 5) W części D podpis nie może wychodzić poza ramki.
In part D the signature may not exceed the box.
Dans la partie D la signature ne doit pas dépasser l'encadrement.
В части D подпись не должна выходить за границы рамки.
- 6) Zgodnie z art. 64 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2018 r. poz. 2096, z późn. zm.), jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możliwości ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli podanie nie spełnia innych wymagań ustawowych w przepisach prawa, należy wezwać wnoszącego do usunięcia braków w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż siedem dni, z pouczeniem, że nieniesienie tych braków spowoduje pozostawienie podania bez rozpoznania.
Pursuant to Art. 64 of the Act of 14 June 1960 - Code of Administrative Procedure (Journal of Laws from 2018, item 2096, with later amendments), if the application does not indicate the address of the applicant and it is impossible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not meet the other requirements set by law the applicant should be called to remedy the deficiencies within the time limit of not less than seven days stating that failure to remove these deficiencies will result in leaving the application unexamined.
Conformément à l'art. 64 de la loi du 14 juin 1960 – du Code de procédure administrative (Journal officiel de 2018, pos. 2096, avec des modifications ultérieures), si la demande n'indique pas l'adresse du demandeur et qu'il est impossible de déterminer l'adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, il faut appeler le demandeur à compléter la demande dans le délai impartit d'au moins sept jours, en l'avertissant que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.
Согласно ст. 64 закона от 14 июня 1960 г. - Административного-процессуального кодекса (З. В. от 2018 г., поз. 2096, с посл. изм.), если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявление не соответствует другим требованиям, которые установлены положениями закона, следует вызвать подавшего заявление для устранения недостатков в определенном срок, не меньше семи дней, с объяснением того, что при не устранении этих недостатков заявление будет оставлено без рассмотрения.
- 7) Jeżeli w jakiegokolwiek rubryce formularza jest zbyt mało miejsca na wpisanie wymaganych informacji, dalsze informacje, wraz ze wskazaniem rubryki/rubryk, których dotyczą, należy podać na osobnym arkuszu formatu A4 i dołączyć do wniosku jako załącznik.
If there is not enough space to fill in any section of the application form, you can continue on a separate sheet of A4 paper. The additional information should contain an indication of the appropriate section/sections concerned and should be enclosed with the application as an attachment.
Si dans une case du formulaire, il n'y a pas suffisamment d'espace pour entrer les informations requises, joignez ces informations complémentaires, avec l'indication de la case/des cases clairement identifiées, sur une feuille séparée au format A4 qui doit être jointe à l'annexe de la demande.
Если в какой-либо графе бланка есть слишком мало места для вписания требуемой информации, дополнительную информацию, вместе с указанием графы/граф, которым касается, следует подать на отдельном листе формата А4 и приложить к заявке как приложение.
- 8) Cudzoziemiec ubiegający się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy i pracę, zezwolenia na pobyt czasowy w celu wykonywania pracy w zawodzie wymagającym wysokich kwalifikacji albo zezwolenia na pobyt czasowy w celu prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli celem pobytu cudzoziemca jest wykonywanie pracy poprzez pełnienie funkcji w zarządzie spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub spółki akcyjnej, którą utworzył lub której udzielił lub akcje objął lub nabył, lub prowadzenie spraw spółki komandytowej lub komandytowo-akcyjnej przez komplementariusza, lub działanie w charakterze prokurenta, składając wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, dołącza do niego wypełniony przez podmiot powierzający mu wykonywanie pracy załącznik nr 1.
The foreigner applying for the temporary residence and work permit, the temporary residence permit to perform a paid activity in a field requiring high qualifications or the temporary residence permit to conduct a business activity, if the purpose of the foreigner's stay is a performance of a paid activity by acting as a member of the board of directors of a private limited liability or a joint stock company, which he founded, or which shares he took up or purchased, or conducting affairs of a limited partnership or joint stock limited partnership company by a general partner, or acting as a plenipotentiary, while submitting the application, shall attach the annex 1, filled in by an entity entrusting performance of paid activity to the foreigner.

L'étranger qui demande un permis de séjour temporaire et de travail, d'un permis de séjour temporaire pour l'exercice du travail hautement qualifié professionnelle ou pour exercer un activité économique, si le but de ce séjour de l'étranger est l'exercice de fonction au sein d'une société à responsabilité limitée ou d'une société anonyme, qu'il a créée ou bien, dans laquelle il a pris ou acquis des parts ou des actions, ou bien la direction d'une société en commandite ou en commandite par actions par le commanditaire, ou bien agir en qualité de mandataire, l'annexe n°1, dûment rempli par l'entité qui confie l'exercice de travail à l'étranger, doit être joint à la demande.

Иностранец, ходатайствующий о выдаче разрешения на временное пребывание и работу; разрешения на временное пребывание для выполнения работы по специальности, требующей высокой квалификации; а также разрешения на временное пребывание для осуществления хозяйственной деятельности, если целью пребывания иностранца является выполнение работы, которая заключается в выполнении функций в правлении общества с ограниченной ответственностью или акционерного общества, которое он создал, или же принял, либо приобретает взносы или акции, или управление командитным товариществом или командитно-акционерным товариществом во главе с генеральным директором, или деятельность на основании доверенности, подавая заявку на предоставление разрешения на временное пребывание, прилагает к ней приложение №1, заполненное субъектом, поручающим ему выполнение работы.

- 9) Cudzoziemiec ubiegający się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy w celu wykonywania pracy w zawodzie wymagającym wysokich kwalifikacji, składając wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, dołącza do niego załącznik nr 2.
The foreigner applying for the temporary residence permit to perform a paid activity in a field requiring high qualifications, while submitting the application, shall attach the annex 2.

L'étranger, qui demande un permis de séjour temporaire pour l'exercice du travail hautement qualifié professionnel, il faut aussi joindre à la demande l'annexe n°2 dûment rempli.

Иностранец, ходатайствующий о выдаче разрешения на временное пребывание с целью выполнения работы по специальности, требующей высокой квалификации, подавая заявку на предоставление разрешения на временное пребывание, прилагает к ней приложение №2.

- 10) Cudzoziemiec ubiegający się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy dla stażysty lub zezwolenia na pobyt czasowy dla wolontariusza, składając wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, dołącza do niego załącznik nr 3.
The foreigner applying for the temporary residence permit for a trainee or for a volunteer, while submitting the application, shall attach the annex 3.

L'étranger, qui demande un permis de séjour temporaire pour un stagiaire ou un volontaire, il faut joindre à la demande l'annexe n°3 dûment rempli.

Иностранец, ходатайствующий о выдаче разрешения на временное пребывание для стажера или разрешения на временное пребывание для волонтера, подавая заявку на предоставление разрешения на временное пребывание, прилагает к ней приложение №3.

- 11) Cudzoziemiec ubiegający się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy w celu prowadzenia badań naukowych lub zezwolenia na pobyt czasowy w celu mobilności długoterminowej naukowca, składając wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, dołącza do niego załącznik nr 4.
The foreigner applying for the temporary residence permit for the purpose of conducting scientific research or for the temporary residence permit for the purpose of long-term mobility of a researcher, while submitting the application, shall attach the annex 4.

L'étranger, qui demande un permis de séjour temporaire aux fins de recherche ou un permis de séjour temporaire pour la mobilité de longue durée d'un chercheur, il faut joindre à la demande l'annexe n°4 dûment rempli.

Иностранец, ходатайствующий о выдаче разрешения на временное пребывание с целью проведения исследования или разрешения на временное пребывание с целью долгосрочной мобильности исследователя, требующей высокой квалификации, подавая заявку на предоставление разрешения на временное пребывание, прилагает к ней приложение №4.

ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ

АННОТАЦИИ

(wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (to be filled in by the authority examining the application) / (à remplir par l'organe qui instruit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, position and signature of the person accepting the application / Date, nom, prénom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande / Дата, имя, фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку

rok / year / année / год	kwartał / month / mois / квартал	dzień / day / jour / день
--------------------------	----------------------------------	---------------------------

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Adnotacje osoby przyjmującej wniosek / Notes of the person accepting the application / Annotations de la personne qui reçoit la demande / Аннотации лица, принимающего заявку

Okazano dokument podróży, seria, numer / A travel document was presented of series, number / Le document de voyage a été présenté (série, numéro) / Предъявлен проездной документ, серия, номер

Data i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date and signature of the person accepting the application / La date et la signature de la personne qui reçoit la demande / Дата и подпись лица, принимающего заявку

Date złożenia odcisków linii papilaryjnych przez cudzoziemca w celu wydania karty pobytu / Date of taking the fingerprints from the foreigner for the purpose of issuing a residence card / La date du relevé des empreintes digitales de l'étranger dans le but de délivrer un permis de séjour / Дата составления отпечатков папиллярных линий иностранца с целью предоставления визы на жительство:

						/						/					
rok / year / année / год						miesiące / months / mois / месяца						dzień / day / jour / день					

Informacja o palcach, których odciski zostały umieszczone w karcie pobytu (zaznaczyć krzyżykiem), lub przyczyną braku możliwości pobrania odcisków palców / Information about fingers, the prints of which were placed on a residence card (tick as appropriate), or the reason of impossibility of taking fingerprints / L'information sur les doigts dont on a relevé les empreintes digitales, enregistrées sur la carte de séjour (cochez la case), ou la cause de l'impossibilité de relever les empreintes digitales / Информация о пальцах, отпечатки которых были помещены в виде на жительство (отметить крестиком), или причина отсутствия возможности взять отпечаток пальца



Miejsce na potwierdzenie opłaty skarbowej za udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy
Place for the fee payment receipt for the temporary residence permit
Place pour certifier la redevance à permis de séjour temporaire
Место для подтверждения гербового сбора за предоставление разрешения на временное пребывание

--

Numer systemowy osoby / System number of the person / Numéro de la personne dans le système / Системный номер лица:																	
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système / Системный номер заявки:																	

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby prowadzącej sprawę / Date, name, surname, position and signature of the person examining the case / Date, nom, prénom, fonction et signature de fonctionnaire qui instruit le dossier / Дата, имя, фамилия, должность и подпись лица, ведущего дело:

						/						/					
rok / year / année / год						miesiące / months / mois / месяца						dzień / day / jour / день					

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Rodzaj decyzji / Type of the decision / Nature
de décision / Вид решения:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data wydania decyzji / Date of issue of the decision /
Date de délivrance de la décision / Дата вынесения
решения:

					/					/						
rok / year / année / год		miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день											

Numer decyzji / Decision number / Numéro
de la décision / Номер решения:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Termin ważności zezwolenia / Expiry date of the
permit / Autorisation valable jusqu'à / Срок действия
разрешения:

					/					/								
rok / year / année / год		miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день													

Data i podpis osoby odbierającej decyzję / Date and signature of the person collecting the decision /
Date et signature de la personne qui a reçu la décision / Дата и подпись лица, принимающего решение:

					/					/								
rok / year / année / год		miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / jour / день													

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

**Miejsce na potwierdzenie wpłaty opłaty
za wydanie karty pobytu /**
Place for the fee payment receipt for the residence card / Place pour le reçu de la redevance à
l'ère de la délivrance de la carte de séjour /
Место для подтверждения оплаты за предоставление вида на жительство

Wydano kartę pobytu / The residence card issued / Carte de séjour délivrée / Выдан вид на жительство:

Seria / Series / Série / Number / Number /
Сериал:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 Numer / Number /
Numéro / Номер:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Potwierdzam zgodność danych zawartych na karcie pobytu z danymi zawartymi we wniosku. / I hereby confirm the conformity of the data in the residence card with the data provided
in the application. / Je confirme que les données contenues dans la carte sont conformes aux données fournies dans la demande. / Подтверждаю точность данных в виде на
жительство с заявлениями держателя.

Data i podpis osoby odbierającej kartę pobytu / Date and signature of the person collecting the residence card / Date
et signature de la personne qui reçoit la carte de séjour / Дата и подпись лица, получившего вид на жительство:

					/					/								
rok / year / année / год		miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / jour / день													

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)